



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΠΟΛΙΤΙΚΟΣΑΤΥΡΙΚΗ

ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΕΤΗΣΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΠΑΗΡΩΤΕΑ ΜΟΡΦΟΝ. Ἐν Ἀθήναις φρ. 15.—Ἐν δὲ ταῖς ἑπαρχ. φρ. 16.—Ἐν τῷ ἴδιω φρ. 25.
ΑΓΓΕΛΙΑΙ, ἄσας ἢ οἰς, λ. 40, τρὶς ἕως ἑξῆς λ. 20, κατὰ μῆνα λ. 15, ἔτος ἢ ἑξαμηνίαν λ. 10.

Β. ΓΑΒΡΙΗΛΙΔΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

—ΓΡΑΦΕΙΟΝ, ΟΔΟΣ ΜΟΥΣΩΝ, Ἀριθ. 4, ἀπέναντι τῆς οἰκίας Φιλῆμονος παρὰ τὴν Πλατεῖαν Συντάγματος.—

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΤΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΝ

Δὲν εἶναι ἀνάγκη νὰ εἰσθε σοφὸς διὰ νὰ ἐννοήσητε ἐπιστημονικῶς ὅτι ὁ μέγας Δάρβιν ἐχει καθ' ὅλα δίκαιον ἀναγαγὼν τὴν καταγωγὴν τοῦ ἀνθρώπου εἰς τοὺς πιθήκους. Ἐξετάσατε ὅλοι τοὺς ἑαυτοὺς σας ἀπὸ τοῦ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς πύλου μέχρι τῶν περὶ τοὺς πόδας ὑποδημάτων, ἀπὸ τοῦ σημείου τοῦ χαιρετισμοῦ ἂν κάμνετε μέχρι τοῦ μυχιαϊτέρου πόθου ὃν ἔχετε, καὶ θέλετε εὔρει ὅτι εἰσθε ἀπὸ ἄνωθεν ἕως κάτωθεν **μίμησις**. Αὐτῆς τῆς τυραννίδος εἴμεθα ὅλοι θύματα. Οἱ εὐφύστεροι εἶναι ἐκεῖνοι, ὅσοι κατορθώνουν καὶ ἐπ' ὀλίγον νὰ κλονίσουν τὸν ζυγὸν αὐτόν. Οἱ ἄλλοι τότε τοὺς ὀνομάζουν τρελλούς. Τὸ ἀληθὲς εἶναι ὅτι οἱ ὀνομαζόμενοι εἶναι βλάκες.

Δὲν πρέπει νὰ ἔχωμεν τὴν ἀξίωσιν, ὥστ' ἐπὶ κεφαλῆς τῆς κυβερνήσεως νὰ προίστανται τουλάχιστον εὐφυεῖς; Καὶ τίς εὐφύστερος τοῦ κ. Καλλιγᾶ, θὰ μᾶς εἴπητε; Εἶναι σπέρτο μοναχό. Ὁ πρῶτος φορολογούμενος τοῦ περὶ οἶνοπνευμάτων φόρου του. Ἀλλὰ τὸ πνεῦμα εἶναι ὁ ἀφρὸς τοῦ καμπανίτου· δὲν εἶναι ὁ καμπανίτης· καὶ ὁ Καλλιγᾶς ἔχει πνεῦμα· ἀλλὰ νοὺν γεννητικὸν ὄχι. Τὰ νομοσχέδιά του ὅλα, τὰ νέα, εἶναι τέκνα παρείσκατα· ἡ μαμμὴ τὸν ἐγέλασεν ὅτι ἐγέννησε· ἀλλ' αὐτὸς δὲν ἐγέννησε τίποτε.

Γνωρίζετε ἴσως τὸν τελευταῖον ἐπὶ Σουλτάνου Ἀζίζ πρωθυπουργόν· ὀνομάζεται Μεχμέτ Ρουσὴ; Σιρβανηζαδὲς. Τὰ δύο πρῶτα εἶναι τ' ὀνοματεπώνυμόν του· τὸ ἄλλο—τὸ *σιρβανηζαδὲς*—εἶναι ὁ τίτλος του καὶ σημαίνει: μεταφραστής. Ἦξευρε ὁ ἄνθρωπος γαλλικὰ καὶ μετέφραξε. Ἐγένετο διὰ τοῦτο Βεζύρης· ὅπως ἄλλοι γίνονται, διότι ἠξέουρον νὰ ψήνουν καλὰ στραγάλια, ἢ νὰ κατασκευάζουν μαλζμπῆ ἢ χαλθᾶ· ὁ τοιοῦτος θὰ ὀνομάζετο *Χαλθαδῆζαδὲς*.

Τί θὰ μᾶς δώσητε, ἂν σας εἴπωμεν ὅτι ὅλον τὸ παρὸν

ὑπουργεῖον σύγκειται ἀπὸ Σιρβανηζαντέδες, τοῦτέστι μεταφραστάς. Ἀγρυπνεῖ ὁ Τρικούπης, ἢ ἀγρυπνεῖ δι' αὐτόν ὁ Βαλέττας, ἀγρυπνεῖ ὁ Καλλιγᾶς, ἀγρυπνεῖ ὁ Λομβάρδος, ἢ ἐπιφορτίζει τὰς ἀγρυπνίας του εἰς τὸν Ἐπιθεωρητὴν τῶν Σχολείων, Πίπην τὸν Λάμπρον, καὶ τί κάμνου ἄλλο αὐτοί; Μεταφράζουν ξένα νομοσχέδια καὶ τὰ εἰσάγουν βροχηδὸν εἰς τὴν Βουλὴν, διεγείροντα τὴν ἐκπλήξιν τοῦ κ. Στεφανοπόλιδος ἢ τοῦ κ. Μπουλελᾶ. Καὶ πῶς τὰ μεταφράζουν; Ὅπως ὁ φίλος Σκαλίδης τὸν Θουκυδίδην, ἐκ τοῦ γαλλικοῦ!

* *

Ὅ,τι ἐν χρόνοις ἐπιστημονικῆς ἀγνοίας, κοινωνικῆς τυραννίας, μοναρχικῆς διοικήσεως, φοβερῶν ἐξωτερικῶν πολέμων, εἰσῆχθη εἰς τὰ μεγάλα στρατοκρατούμενα τῆς Εὐρώπης κράτη, ἰδίως εἰς τὴν ἀνελευθερωτέραν ὅλων τῶν ἡπειρωτικῶν καὶ μὴ ἐθνῶν Γαλλίαν, μεταφέρουν αἱ ὑπουργικαὶ κουτάλαι εἰς τὰ πινακίδια τῶν καὶ μᾶς προσκαλοῦν νὰ φάμε· ἀλλ' εἶναι ἑῶλα, ἀλλὰ βρωμοῦν, ἀλλ' εἶναι δηλητηριώδη, ἀλλὰ θὰ μᾶς βλάψουν.—Δὲν πειράζει, ἀπαντᾷ μετὰ στόμφου τῶν *κολάρων* του ὁ κ. Τρικούπης, εἶναι διὰ τὸ καλὸ σας, καὶ δὲν ἔχει κι' ἄλλα ἀπ' αὐτὰ, ἐπαναλαμβάνει το ὑπογένειον τοῦ κ. Καλλιγᾶ, ἀναπαλλόμενον ὡς σιαγὼν Πουλσινέλλα ἤτοι *παλιάτσου*.

Ἡ ἐπιστήμη κατεδικάσε τοὺς φόρους αὐτούς· ἡ ἐπιστήμη βοᾷ ἂν εἶναι δυνατόν νὰ καταργηθῇ ὁ φόρος ἐπὶ τοῦ οἴνου, ὁ φόρος ἐπὶ τῶν οἶνοπνευμάτων ἢ ἐπιστήμη βοᾷ ὅτι εἰς πᾶν κράτος ὅπου μαστίζουσι ἔμμεστοι φόροι βαρεῖς—καὶ τοιοῦτοι εἶναι οἱ Τελωνειακοί!—καὶ τοιοῦτοι εἶναι οἱ ἡμέτεροι *τελωνειακοί*—πρέπει νὰ τίθεται καὶ ὁ ἐπὶ τοῦ εἰσοδήματος ἢ καὶ τῶν κεφαλαίων φόρος, ὡς ἀποζημιώσεις διὰ τοὺς ἐμμέστους φόρους τοὺς καταθλίβοντας κυρίως τὰς πενεστερας τάξεις. Ἐν Ἀγγλίᾳ γίνεσθαι ἀπὸ τινος προπαγανδῆ ὅπως μὴ φορολογῆται πᾶν ὅ,τι παρατίθεται εἰς τὴν τράπεζαν τοῦ ἐργάτου· ἡ ἐπιστήμη μόλις δικαιολογεῖ τὸν περὶ καπνοῦ φόρον, καὶ τοῦτο ὑπὸ τὴν ὑψηλὴν ἐποψίν τῆς ἐθνικῆς ὑγιεινῆς καὶ

μαγγανοπήγαδα—μόλην τὴν περιστοιχοῦσαν αὐτὸν ἀνικανότητα, διαλάμπουσαν μόνον εἰς στολὰς, παράσημα, σπαθιά, γαλόνια καὶ σπιρούνια, μόλην λέγομεν τὴν λαθουρινθώδη ἀπασχόλησίν του, καὶ τὴν εἰδικότητα αὐτοῦ εἰς ὄλα, ἐπέπρωτο νὰ πρωταγωνιστήσῃ καὶ εἰς τὸν χορόν!

Καὶ τώρα ἐτοιμασθῆτε, κύριοι βουλευταί, νὰ ψηφίσητε χορευτικὰ νομοσχέδια καὶ χορευτικούς φόρους, τοὺς ἐποίους δεινύτατα καὶ πάλιν θὰ υποστηρίξῃ ὁ Αἴας πρωθυπουργός διὰ τοῦ νόμου τῆς προσφοράς καὶ τῆς ζήτησεως.

Ἡ ἐμφάνισις τῶν βασιλέων μας ὑπῆρξεν ὄντως μεγαλειοτάτη τῇ βοήθειᾳ τῆς πριγκιπέσσης τοῦ Ἀνοθέρου μετὰ τῆς ὁποίας μόλις καὶ μετὰ βίας ὁ κ. Παρασκευαΐδης δύναται νὰ συνδιαλεχθῇ, ἀναθαινῶν εἰς μίαν κερέκλαν.

Ὁ κ. Πρωθυπουργός εἶχε τὴν τιμὴν νὰ ἀνοίξῃ τὸν χορόν μετὰ τῆς βασιλίσσης, ἐν ᾧ ὁ βασιλεὺς, ὡς ἐνθυμοῦνται οἱ ἀναγνώσται, δὲν ἔλαβε τὴν καλωσύνην νὰ ἀνοίξῃ τὸν βουλευτικὸν χορόν τῆς τελευταίας συνόδου. Εἰς τὴν θῆαν τῆς χορευτικῆς ἀρκτου μετὰ τῆς ὑψηλοτάτης πριγκιπέσσης, οἱ προσκεκλημένοι ἐξεπλάγησαν, ὀλίγον δὲ καὶ θὰ ἐχειροκρότουν, ἀλλ' ἐπροτίμησαν ν' ἀναμιχθῶσι καὶ αὐτοὶ εἰς τὸν χορόν.

Κυρίαὶ δὲν ἦσαν ἀνάλογοι πρὸς τὸ πλῆθος τῶν ἀνδρῶν, τούτου ἕνεκα ἐπεχύθη εὐθὺς ἐξ ἀρχῆς ὀλίγη ψυχρότης ἐν τῇ αἰθούσῃ, πολλοὶ ὅμως τῶν κυρίων συνέλαβον τὴν ιδέαν νὰ μεταβληθῶσιν εἰς ἰτάμας, περιζωνύοντες τοὺς βραχίονας αὐτῶν διὰ μανδυλίου πρὸς διάκρισιν τῶν ἀπὸ τοὺς ἀνδρας· ἀλλ' ἡ ιδέα αὐτὴ ἐπνίγη ἐντὸς τοῦ ἐγκεφάλου των, ὡς τόσαι ἄλλαι γνήσαι ἐλληνικαὶ ιδέαι, ἐν αἷς καὶ μερικαὶ ἔθνοσωτήριοι.

Ὁ χορὸς ἐν γένει δὲν ἐπέτυχε ἐλλείψει τοῦ ὠραίου φύλλου, ἐνῶ τὸ ἀσχημὸν φύλον ὑπερεπλεόνασε τῇ ἐπιδρομῇ μάλιστα τινῶν, ἀγνώστων μέχρι τοῦδε εἰς τὴν ἀνθρωπολογίαν.

Τὸ σουπέ λαμπρὸν, τὸ κοτιλλιὲν ἀνάλογον τοῦ σουπέ, καὶ ἡ ἀποχώρησις περὶ τὴν χαραυγὴν, ἀνάλογος πρὸς ὄλα.

Δὸν Κ εσσώτ.

ΚΑΡΑΜΕΛΛΑΙΣ.

Ποία μπορεῖ νὰ εἶναι ἡ σκιρτητικωτέρα πόλκα, τοῦ συρμού διὰ τοὺς χειμερινούς χορούς;

— Ἡ Πόλκα—Δυναμίτις!

Κύριοι! Μηλιαρέση! Μουσικὴ τῆς Ἀρχιτεκτονικῆς, εἰς τὸ ἔργον!

Εἰς τὴν Δέσχην τὴν Ἀθηναϊκὴν εἰσέρχεται ὁ Φ. μ' ἓνα κομμάτι μεταξωτὸν ἐπὶ τῆς παρεΐας διὰ μίαν ζουραφιά ἣν ἔλαβε πρῶτ' πρῶτ' ἐξ ἀπροσεξίας τοῦ κουρέως του.

Ὁ Ρ. ὅστις θέλει νὰ τὸν πειράξῃ, λαμβάνων ὕφος ἐκπεπληγμένου:

— Μπα! καὶ μὲ ποίαν ἐμονομάχησες;

— Μ' ἕνανε, τοῦ ἀπαντᾷ, ὅστις ἰσχυρίζετο πῶς εἶσαι βλάκας!

Εἰς συμπόσιον μεγάλου κόσμου, εἰς ὅστις κάμνει τὸν κοσμοπολίτην:

— Κυρίαί, λέγει, Κύριοι, προπίνω ὑπὲρ τῶν δύο ἡμισφαιρίων.

Μία παχύμηνος κυρία εἰς τὴν πρόποσιν αὐτὴν ψιθυρίζει εἰς τὴν παρακνηθῆμένην τῆς:

— Πολὺ εὐγενὴς ὁ κύριος.

Ὁ κ. Λαμπύρης καὶ ὁ κ. Ὀρνσταῖν ὁμιλοῦσι περὶ ἐνὸς μαθητοῦ, τὸν ὁποῖον εἶχε πρῶτα ὁ ἓνας καὶ ἔχει τώρα ὁ ἄλλος.

— Καὶ πῶς πάγει ὁ νέος μαθητὴς σου;

— Ντὲν νοιώτει κουκουτσί ἀπὸ μουσικὴ· εἶναι σωστὸ γκαϊντοῦρι.

— Γαῖδοῦρι, λέγει ὁ Λαμπύρης; Ἐ τότε θὰ ἔχῃ καλὸ αὐτὸ . . .

ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΑΝΔΡΕΟΥ ΚΟΡΟΜΗΛΑ ΕΥ ΑΘΗΝΑΙΣ

ΕΞΕΔΟΘΗΣΑΝ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ Σ. ΚΟΝΤΟΥ

ΓΛΩΣΣΙΚΑΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑΙ ΕΙΣ ΤΗΝ ΝΕΑΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗΝ ΓΛΩΣΣΑΝ

Εἰς τόμος εἰς 8^{ον} σελ. λβ' — 593

Τιμώμενος δεδεμένος δραχμῶν νέων 14